

Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdzie wiele słów, tam nie ustaje nieprawość,* lecz kto powściąga swe wargi, jest rozumny. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdzie wiele słów, tam nie ustaje nieprawość, lecz kto powściąga swe wargi, jest rozumny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielomówność nie bywa bez grzechu, a kto powściąga swoje wargi, jest roztropny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wielomówność nie bywa bez grzechu; ale kto powściąga wargi swoje, ostrożny jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W wielomówności nie będzie bez grzechu, lecz kto miarkuje wargi swe, barzo roztropny jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W gadulstwie nie uniknie się grzechu, kto powściąga swe wargi - rozsądny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzie dużo słów, tam nie brak występku; lecz kto opanowuje swój język, jest roztropny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przy wielu słowach nie uniknie się grzechu, kto umie milczeć, jest roztropny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gadulstwo sprzyja grzechowi, kto czuwa nad wargami, jest rozumny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obfitość słów nie obejdzie się bez błędu, mądrze postępuje, kto panuje nad wargami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не уникнеш гріха від багатомовности, а хто оберігає губи буде розумний.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy mnóstwie słów nie uniknie się błędu; a kto swe usta powściąga – jest rozważnym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W obfитоści słów na pewno nie obejdzie się bez występku, lecz kto trzyma w ryzach swe wargi, postępuje roztropnie.

¹⁾ Lub: Gdzie wiele słów, tam nie brak występku.